

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ  
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

## TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 43/07

26. jún 2007

Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-305/05

*Ordre des barreaux francophones et germanophone, Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, Ordre des barreaux flamands, Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles/Rada ministrov*

### **ULOŽENIE ADVOKÁTOM POVINNOSTÍ INFORMOVANIA A SPOLUPRÁCE S ORGÁNMI ZODPOVEDNÝMI ZA BOJ PROTI PRANIU ŠPINAVÝCH PEŇAZÍ, KEĎ SA ZÚČASTŇUJÚ NA URČITÝCH TRANSAKCIÁCH, KTORÉ MAJÚ FINANČNÝ CHARAKTER A KTORÉ NEMAJÚ SÚVIS SO SÚDNYM KONANÍM NEPORUŠUJE PRÁVO NA SPRAVODLIVÉ SÚDNE KONANIE**

*Takéto povinnosti sú odôvodnené nevyhnutnosťou účinného boja proti praniu špinavých peňazí.*

Smernica o predchádzaní zneužívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí je jedným z hlavných medzinárodných nástrojov boja proti praniu špinavých peňazí.<sup>1</sup> V roku 2001 bola zmenená a doplnená s tým, že sa zohľadnili návrhy Komisie a želania, ktoré vyjadrili Európsky parlament a členské štáty.<sup>2</sup> Od uvedeného dátumu sa na notárov a členov nezávislých právnických povolání, tak ako ich vymedzujú členské štáty, vzťahujú ustanovenia smernice, keď sa zúčastňujú na transakciách finančného charakteru alebo na transakciách týkajúcich sa nehnuteľnosti alebo ak konajú v mene obchodných spoločností a na ich účet pri akejkoľvek finančnej transakcii alebo transakcii týkajúcej sa nehnuteľnosti.

Dvoma návrhmi, ktoré podali 22. júla 2004, viaceré advokátske komory navrhli, aby Cour d'arbitrage (Cour constitutionnelle, Belgique – Ústavný súd, Belgicko) zrušil niektoré články belgického zákona, ktorým sa preberá uvedená smernica.

Navrhovateľky obzvlášť tvrdia, že rozšírenie na advokátov povinnosti informovať príslušné orgány, keď zistia skutočnosti, o ktorých vedia alebo majú podozrenie, že súvisia s praním špinavých peňazí, a povinnosť odovzdať zmieneným orgánom dodatočné informácie, ktoré tieto orgány považujú za potrebné, neoprávnené zasahujú do zásad profesijného tajomstva a nezávislosti advokáta, ktoré sú hlavným prvkom základného práva každého subjektu práva na spravodlivé súdne konanie a na dodržiavanie zásady práv na obhajobu.

<sup>1</sup> Smernica Rady 91/308/EHS z 10. júna 1991 (Ú. v. ES L 166, s. 77, Mim. vyd. 09/001 s. 153).

<sup>2</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/97/ES zo 4. decembra 2001 (Ú. v. ES L 344, s. 76).

V tejto súvislosti Cour d'arbitrage položil otázku Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev, či uloženie advokátom povinností informovania a spolupráce s orgánmi zodpovednými za boj proti praniu špinavých peňazí porušuje právo na spravodlivé súdne konanie.<sup>3</sup>

Súdny dvor pripomína, že povinnosti informovania a spolupráce **sa uplatňujú na advokátov len do tej miery, v akej pomáhajú svojim klientom pri príprave alebo uskutočňovaní určitých transakcií, ktoré majú v podstate finančný charakter a týkajú sa nehnuteľností**, alebo keď konajú v mene a na účet svojich klientov pri akejkoľvek finančnej transakcii alebo transakcii týkajúcej sa nehnuteľnosti. Vo všeobecnosti tieto **činnosti z dôvodu ich samotného charakteru, sa nachádzajú v kontexte, ktorý nemá súvis so súdnym konaním**, a preto nepatria do pôsobnosti práva na spravodlivé súdne konanie.

**Od okamihu kedy sa požiadava o to, aby advokát poskytol pomoc, ktorá spočíva v obhajobe alebo v zastupovaní tohto klienta v súdnom konaní alebo v získaní rady o spôsoboch začatia alebo vyhnutia sa súdnemu konaniu, zmienený advokát je oslobodený od povinností informovania a spolupráce**, a v tejto súvislosti nie je dôležité to, či tieto informácie boli zaobstarané alebo získané pred, počas alebo po tomto konaní. **Takéto oslobodenie môže chrániť právo klienta na spravodlivé súdne konanie.**

Naopak požiadavky súvisiace s právom na spravodlivé súdne konanie nebránia tomu, keď advokáti konajú v presnom rámci uvedených transakcií finančného charakteru alebo transakcií, ktoré sa týkajú nehnuteľností a ktoré nemajú súvis so súdnym konaním, aby títo advokáti boli viazaní povinnosťami informovania a spolupráce stanovenými smernicou, keď takéto povinnosti sa javia ako opodstatnené, nutnosťou účinného boja proti praniu špinavých peňazí, ktoré má evidentný vplyv na zvyšovanie organizovanej zločinnosti, ktorá samotná vytvára mimoriadnu hrozbu pre spoločnosti členských štátov.

**Preto Súdny dvor rozhodol tak, že uloženie advokátom povinností informovania a spolupráce s orgánmi zodpovednými za boj proti praniu špinavých peňazí, keď sa zúčastňujú na určitých finančných transakciách, ktoré nemajú súvis so súdnym konaním neporušujú právo na spravodlivé súdne konanie.**

*Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.*

*Jazyky, ktoré sú k dispozícii: BG ES CS DE EL EN FR IT HU NL PL PT RO SK SL*

*Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdného dvora:*

*<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-305/05>*

*Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.*

*Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Balázs Lehóczki*

*Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*

<sup>3</sup> Tak ako ho zaručuje článok 6 Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd (EDLP) a článok 6 ods. 2 EÚ.